



## AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.  
n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

***di indagine di mercato***

**Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata** del servizio di educazione ambientale nelle scuole della città di Bolzano negli anni (1 agosto 2021 – 30 luglio 2022).

**Scadenza: 09.04.2021**

### Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

**RILEVATA** la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto;

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))**, alla quale verranno invitati tutti i soggetti idonei individuati con la presente indagine;

**SI RENDE NOTO**



## BEKANNTMACHUNG

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.  
Nr. 50/2016, i.g.F.**

***einer Markterhebung***

**Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe** der Umweltbildung in den Schulen der Stadt Bozen (01. August 2021 – 30. Juli 2022).

**Fälligkeit: 09.04.2021**

### Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

**FESTGESTELLT**, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

**ALS NOTWENDIG ERACHTET**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))** fortzuführen, bei welchem die geeignete Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

**WIRD BEKANNT GEGEBEN**



che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 26, commi 6 e 7 e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

dass die Gemeinde Bozen eine **Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26, Abs. 6 und 7 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

## 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

**Indirizzo:** Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471.997480

**E-mail:** [5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it)

**PEC:** [5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

**Responsabile del procedimento:** dott. Renato Spazzini, tel. 0471997587

## 1. AUFTRAGGEBER

**Stadtgemeinde Bozen** – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

**Adresse:** Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997480

**E-mail:** [5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it)

**PEC:** [5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

**Verfahrensverantwortlicher:** Dr. Renato Spazzini, Tel. 0471-997587

## 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Servizio di educazione ambientale nelle scuole della città di Bolzano negli anni (1 agosto 2021 – 30 luglio 2022): 990 ore.

Lotto 1 – Pacchetto Città: 330 ore

Lotto 2 – Pacchetto Natura: 330 ore

Lotto 3 – Pacchetto Stili di vita sostenibili: 330 ore

Ciascun lotto sarà suddiviso dalla Stazione Appaltante in 4 moduli tematici, di cui i partecipanti saranno chiamati a proporre il contenuto.

Codice CPV 80540000 – 1 Servizi di formazione ambientale

I progetti e i relativi moduli didattici si rivolgeranno a:

- SCUOLE DELL’INFANZIA
- SCUOLE ELEMENTARI
- SCUOLE MEDIE

L'Appaltatore è tenuto a presentare e promuovere presso le scuole il proprio progetto. A tal fine deve realizzare un opuscolo informativo.

## 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Umweltbildung in den Schulen der Stadt Bozen (01. August 2021 – 30. Juli 2022): 990 Stunden.

Los 1 – Paket Stadt: 330 Stunden

Los 2 – Paket Natur: 330 Stunden

Los 3 – Paket Nachhaltige Lebensstile: 330 Stunden

Jedes Los wird vom Auftraggeber in 4 thematische Module unterteilt, deren Inhalt die Teilnehmer vorschlagen sollen.

CPV Kodex 80540000 – 1 – Ausbildung im Umweltschutz

Die Projekte und die entsprechenden Unterrichtseinheiten wenden sich wie folgt an:

- KINDERGÄRTEN
- GRUNDSCHULEN
- MITTELSCHULEN

Der Auftragnehmer ist verpflichtet das eigene Projekt den Schulen vorzustellen. Zu diesem Zweck muss er eine Informationsbroschüre erstellen





L'Appaltatore è tenuto inoltre:

- A concordare il programma di insegnamento con le scuole. Il programma deve essere comunicato tempestivamente al Comune per la formale approvazione.
- Ad effettuare alle scuole/classi che lo richiederanno, la personalizzazione del modulo didattico in funzione del tempo e delle loro specifiche esigenze.
- A svolgere il servizio, compresa la fornitura dei materiali didattici, nella lingua richiesta (italiana, tedesca o inglese) dal destinatario finale dell'educazione ambientale, attraverso un formatore con conoscenze molto buone della lingua.

Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet:

- Das Unterrichtsprogramm mit den Schulen abzustimmen. Das Programm muss anschließend zur formellen Genehmigung der Gemeinde mitgeteilt werden
- Die Unterrichtseinheiten innerhalb der vereinbarten Zeit den spezifischen Bedürfnisse der Schulen – Klassen anzupassen.
- Den Dienst und die Unterrichtsmaterialien in der mit dem Dienstempfänger vereinbarten Sprache (Deutsch, Italienisch oder Englisch), durch eine Lehr-Fachkraft die die jeweilige Sprache sehr gut beherrscht, bereitzustellen und zu gewährleisten.

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- al vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG





Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung  
5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Entità complessiva della prestazione in appalto,  
(compresi costi per la sicurezza): **Euro**  
**84.150,00.-**

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen  
(einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro**  
**84.150,00.-**

## 5. DURATA DELL'INCARICO

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di 12 mesi.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a 12 mesi.

La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 60 giorni prima della scadenza del contratto originario.

## 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

E' facoltà dell'Amministrazione applicare le seguenti penalità:

- mancato intervento segnalato dalle scuole rispetto al calendario concordato: Euro 200;
- mancato utilizzo della lingua richiesta dall'utente finale del servizio: Euro 200 per ogni ora non eseguita come richiesto;
- mancata redazione del materiale didattico bilingue: Euro 200,00

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

## 7. LUOGO DI ESECUZIONE

Bolzano

## 8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

## 5. DAUER DES AUFTRAGS

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf 12 Monate festgelegt.

Die Vergabestelle behält sich vor, den Vertrag zu denselben Bedingungen, für die Dauer von 12 Monate zu erneuern.

Die Vergabestelle macht von der Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens 60 Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, mitteilt.

## 6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Es liegt im Ermessen der Gemeindeverwaltung folgende Strafen anzuwenden.

- bei einem Hinweis der Schule bezüglich der Unterlassung von vereinbarten Unterrichtsstunden: 200 Euro;
- falls nicht die vereinbarte Sprache verwendet wird: 200 Euro für jede Stunde die nicht wie vereinbart abgehalten wird ;
- falls das Unterrichtsmaterial Material nicht in zweisprachiger Form erstellt wird: 200 Euro

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

## 7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Bozen

## 8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN





Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

**1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

**2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

**3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

**a. Capacità tecnica e professionale:**

aver effettuato nel triennio antecedente la pubblicazione del bando di gara, almeno 150 ore di insegnamento e/o formazione e/o educazione e/o sensibilizzazione in materia ambientale a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

I requisiti di cui al punto 1) limitatamente ai commi 1 e 5 dell'art. 80 D.Lgs. 50/2016 ed i requisiti di cui al punto 2) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i subappaltatori.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

**1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;

**2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

**3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

**a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

In den letzten drei Jahren vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, eine Lehr- Weiterbildungs - Erziehungs und/oder Sensibilisierungstätigkeit von mindestens 150 Stunden im Umweltbereich, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.

Die oben unter Nummer 1) lediglich bezogen auf Abs. 1 und 5 des Art. 80 GvD 50/2016 und unter Nummer 2) aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Unterauftragnehmern zur Gänze besessen werden.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.



## 9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

Si procederà ad invitare alla procedura negoziata tutti gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse entro il termine perentorio stabilito sotto e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.**

## 10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura negoziata cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

X dell'Offerta economicamente più vantaggiosa  
**PREZZO/QUALITÀ**

## 9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Die Verwaltung wird alle Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessensbekundung muss dies vor Fälligkeit der Frist der Interessensbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.**

## 10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

X das wirtschaftlich günstigste Angebot  
**PREIS/QUALITÄT**





## 11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

**09.04.2021 alle ore 12:00**

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

La richiesta deve essere inviata come segue:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

5.3.0@pec.bolzano.bozen.it

## 12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

## 13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI



## 11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

**09.04.2021 um 12:00 Uhr**

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

5.3.0@pec.bolzano.bozen.it

## 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

## 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti **esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail [5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it) entro la data **05.04.2020****

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können **ausschließlich über folgende E-Mail\_Adresse [5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it), innerhalb dem **05.04.2020, erfragt werden****

#### **14. CONTRATTO/AFFIDAMENTO**

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

#### **15. FORO COMPETENTE**

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

#### **16. TRATTAMENTO DEI DATI**

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

#### **17. PUBBLICAZIONE**

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.banditoaltoadige.it](http://www.banditoaltoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

#### **14. VERTRAG/AUFTRAG**

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 3 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

#### **15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT**

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

#### **16. DATENSCHUTZ**

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

#### **17. VERÖFFENTLICHUNG**

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.







Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

#### **Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche**

**Dr. Renato Spazzini  
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

#### ***Allegati:***

*Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato*

#### ***Anlage:***

*Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung*

